## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

 **НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ „ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА”**

**ІНСТИТУТ ПІДПРИЄМНИЦТВА ТА ПЕРСПЕКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ**

**На правах рукопису**

**КОВАЛЬ НАТАЛІЯ ЄВГЕНІВНА**

**УДК 340.134:81’1(094=111)**

**МОВНІ ЗАСОБИ АРГУМЕНТАЦІЇ В ЮРИДИЧНОМУ ДИСКУРСІ**

**(на матеріалі англомовних законодавчих та судових документів)**

**Спеціальність 10.02.04 – германські мови**

**Дисертація**

**на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**Науковий керівник:**

**доктор філологічних наук, професор**

**академік АН Вищої школи України**

**Кусько Катерина Яківна**

**Львів – 2007**

**ЗМІСТ**

ВСТУП ………………………………………………………………………………5

**РОЗДІЛ 1**

ЮРИДИЧНИЙ ДИСКУРС : КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ …………………..………………………………………..15

* 1. Теоретичне осмислення поняття дискурс, стан його вивчення ..……….16
		1. Проблеми типологізації дискурсу ..…………………………………23
		2. Інтердискурс у юридичному дискурсі ..…………………………….26
	2. Юридичний дискурс: комунікативна прагматика ….……………………31

1.2.1. Когнітивна прагматика текстової законодавчої документації ....…34

1.2.2. Екстравербальна прагматика дискурсу правничої документації ....36

1.2.3. Екстрвербальні особливості функціонування законодавчого дискурсу ……………………………………………………………....40

1.2.4. Юридична лінгвістика – перспективний напрям дослідження юридичного дискурсу .……………………………………………….44

1.3. Аргументативний дискурс англомовних законодавчих текстів .………46

1.3.1. Стратегії аргументативного дискурсу ...……………………………50

1.3.2. Особливості аргументації у законодавчому дискурсі ..……………54

**Висновки до першого розділу** ............................................................................58

**РОЗДІЛ 2**

МОВНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ АРГУМЕНТАЦІЇ У ЗАКОНОДАВЧОМУ ДИСКУРСІ .………………………………….60

2.1. Типологізація i прагматизація законодавчих положень …….………….61

2.2. Лінгвістичні особливості структури законодавчих положень ..…….….65

2.3. Мовні засоби аргументації .……………………………………………….71

2.3.1. Структурно-композиційні та графемні засоби аргументації у законодавчому дискурсі ..……………………………………………73

2.3.2. Біномінальні конструкції у дискурсі законодавчої документації ...80

* + 1. Складноприйменникові структури як засіб реалізації категорій офіційності та аргументації ...……………………………………….86
		2. Лексичні засоби аргументації: термінологічний інструментарій, лексикологізація ..…..………………………………………………..88

2.3.4.1. Процеси номіналізації у законодавчих текстах ..……………….95

2.3.5. Синтаксичні особливості законодавчого дискурсу .……………….99

2.4. Стилістичні засоби реалізації аргументації ……………….…………...103

2.5. Синтаксичний повтор як засіб аргументації …...………………………106

**Висновки до другого розділу** ............................................................................112

**РОЗДІЛ 3**

МОВНІ ЗАСОБИ АРГУМЕНТАЦІЇ У СУДОВОМУ ДИСКУРСІ........................................................................................114

3.1. Судовий дискурс та його комунікативно-прагматична реалізація .…..114

* 1. Структурна інтерпретація судового дискурсу …………………………116
	2. Номінативна презентація дискурсних рис у судових документах ……121

3.4. Мовна конструкція викладу судового дискурсу ……………………….126

3.4.1. Граматичні засоби реалізації аргументації у судовому дискурсі ..129

3.4.2. Стандартизація і кліше в мові юриспруденції ...………………….137

3.4.3. Особливості функціонування складно-прийменникових конструкцій ………………………………………………………….140

3.4.4. Біномінальні структури у судовому дискурсі ...…………………..143

3.4.5. Повтор однорідних членів речення i паралельні конструкції у текстах судових протоколів ..………………………………………146

3.5. Зіставний аналіз законодавчого та судового дискурсів ...……………..149

**Висновки до третього розділу** ..........................................................................154

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ ДО ДИСЕРТАЦІЇ ……………………………………156

СПИСОК БІБЛІОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ ...……………………………………159

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ ...………………………………..182

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ ..……………………182

**ВСТУП**

Дисертація присвячена аналізу комунікативно-прагматичних та структурно-синтаксичних особливостей англомовного юридичного дискурсу, зокрема засобів реалізації у ньому аргументаційних мотивів правознавчої проблематики. Дослідження здійснювалось з урахуванням базових положень дискурсної лінгвістики та прагмалінгвістики (лінгвістичної прагматики), що аналізують процеси реалізації мови в дискурсі, у конкретній суспільно-практичній діяльності людини, у процесах мовно-екстрамовної взаємодії. Визначальним у прагматичних дослідженнях є пошук інформативної основи вживання мови, а також важливість трансферу інформації та знань, оскільки прагматика мовних одиниць наскрізь змістовна, і при всьому розмаїтті фактів реального функціонування мови і питань, з нею пов’язаних, „практично всі дослідження прагмалінгвістичного спрямування групуються навколо спільного проблемного центру – пошуку відповіді на питання: у чому закладено і як реалізується конкретна, фахово обумовлена дискурсна прагматика”, – у нашому випадку – правознавча [74: 170].

Кінець ХХ – початок ХХІ ст. відзначається виникненням на функціональному стику окремих галузевих наук, на перший погляд, мало споріднених. Так, на межі функціонування юридичної науки з психологією актуалізується юридична психологія, філософії та юриспруденції – філософія права, екології та лінгвістики – еколінгвістика. Як свідчать дослідження таких юристів і лінгвістів як: С.П. Кравченко, Ю.Ф. Прадід, А.С. Токарська – розв’язання низки актуальних проблем сучасної правознавчої науки передбачає аналіз лінгвістичної складової фахових знань, тобто звернення до дискурсознавчої методології дослідження [135; 179; 205]. Отже, на часі можливо навіть виокремлення юридичної лінгвістики, як науки, яка перебуває на завершальному етапі становлення і розвитку.

Проаналізовані нами в процесі дослідження дискурсної проблематики законодавчі тексти з Договірного права США та протоколи чисельних судових засідань належать до офіційно-ділового стилю, особливості якого були предметом ряду лінгвістичних досліджень вітчизняних та зарубіжних вчених, зокрема: А.Д. Бєлової, М.С. Власенко, І.М. Гумовської, Е.Т. Дерді, О.Р. Заруми-Панських, В.В. Калюжної, А.П. Коваль, В.І. Круковського, С.Є. Максімова, А.Ф. Марахової, Л.В. Мисик, Т.А. Скуратовської, А.С. Трофімової, V.J Bhatia, J. Cotterill, M. Gustafsson, R Hiltunen [25;46; 62; 70; 83; 103; 117; 136; 152; 153; 156; 193; 207; 224; 232; 250; 251].

Дослідження Н.М. Кожиной та А.Ф. Марахової присвячені аналізу специфічних лексичних, фразеологічних та граматичних особливостей, відповідно, російськомовних та україномовних офіційно-ділових та правознавчих документів. У роботах В.В. Калюжної здійснено системний аналіз стилістичних, граматичних та лексичних особливостей англомовних документів міжнародних організацій (ООН, ЮНЕСКО та ін.). Спробу класифікації офіційно-ділових паперів за рівнем стандартизації зроблено в роботі А.П. Коваль. С.Є. Максімов, враховуючи результати досліджень у галузі прагматики, семантики і структури речення та тексту, здійснив змістовний аналіз текстів міжнародних угод.

Спроби І.П. Круковського та М.С. Власенко дати аналіз комунікативно-прагматичних аспектів франкомовних та іспаномовних законодавчих текстів базуються на системно-функціональному принципі вивчення мови. Роботи О.Р. Заруми-Панських, Е.Т. Дерді та І.М. Гумовської, в основному, присвячені вивченню лексичного складу документів та юридичної термінології. Проблеми юридичного дискурсу, зокрема його жанрові та прагматичні аспекти досліджували V.J. Bhatia, J.Cotterill, Т.А. Скуратовська присвятила своє дослідження лінгвістичним аспектам судового усного дискурсу.

Як показує аналіз теоретичних джерел, переважно дисертаційного діапазону, цілий ряд питань цієї проблематики, зокрема лінгвістичної специфіки і прагматики фахового дискурсу, у тому числі юридичного, залишається не достатньо дослідженим, потребуює подальших дослідницьких зусиль, особливо під кутом зору кореляції у дискурсивних процесах мовно-екстрамовної фактури. Аналітичний огляд джерел, свідчить, що аналізу найбільше підлягали міжнародні договори, угоди, комерційна кореспонденція, ділова текстова документація. Це значним чином зумовило наш вибір фактологічної бази дослідження – законодавчі тексти та протоколи судових засідань, зокрема документи в галузі Договірного права США та протоколів судових засідань, які до цього часу не мали належного висвітлення у лінгвістичних працях, у тому числі: WAIS Document Retrieval California Codes Public Contract Code, USA Uniform Commercial Code.

**А к т у а л ь н і с т ь**  дослідження зумовлена тим, що воно виконано на теренах новітньої комунікативно-прагматичної і лінгвокогнітивної парадигм, які дають можливість поглибити вивчення юридичних текстів різної категорії, змісту та прагматики як вербального об’єкту шляхом звернення до структурно-синтаксичного та лексико-семантичного аналізу юридичних текстів, простежити шляхи і напрямки їхнього формування, визначити специфіку структурної будови юридичного дискурсу, проаналізувати вплив прагматичної установки тексту на його мовну структуру. Дослідження цих питань важливе для якісного мовного забезпечення процесів правового регулювання, мовного, у тому числі текстового тлумачення норм юридичного права та удосконалення юридичної термінології.

**З в ’ я з о к і з н а у к о в и м и п р о г р а м а м и.** Дисертація виконана в межах наукової теми “Дослідження структурно-семантичних особливостей та тенденцій розвитку англійської мови”, що розробляється кафедрою англійської філології Львівського національного університету імені Івана Франка (тема затверджена Вченою радою факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка, протокол № 4 від 26 грудня 1996 р.) та держбюджетної наукової теми “Дискурс іноземних мов на гуманітарних факультетах університетів: вербальна та екстравербальна реалізація”, що розробляється кафедрою іноземних мов для гуманітарних факультетів ЛНУ імені Івана Франка (тема затверджена Міністерством освіти і науки України, протокол № 1/9-139 від 20.03.2003, номер державної реєстрації ІГ-1276, код 2201020 фундаментальна).

**О б’ є к т** дослідження – комунікативно-прагматичні, структурно-синтаксичні та лексичні особливості законодавчих текстів і протоколів судових засідань.

**П р е д м е т о м** вивчення є мовні засоби аргументації в англомовному юридичному дискурсі, у його прагматичній та мовностилістичній репрезентації.

Головна **м е т а** дослідження – проаналізувати та системно представити засоби аргументації на різних мовних рівнях. Досягнення поставленої мети зумовило необхідність вирішення низки конкретних **з а в д а н ь:**

* дослідити функціонування інтердискурсу в межах юридичного дискурсу;
* визначити та систематизувати характерні мовні та екстрамовні ознаки законодавчого та судового дискурсу;
* дослідити особливості структурно-синтаксичної, композиційної та лексичної організації законодавчого і судового дискурсу;
* проаналізувати і системно представити мовну структуру аргументації у законодавчому та судовому дискурсі;
* здійснити зіставний аналіз комунікативно-прагматичних особливостей законодавчого та судового дискурсу та мовних засобів їхньої реалізації.

Фактологічним **м а т е р і а л о м** дослідження послугували тексти з Договірного кодексу США штату Каліфорнія (WAIS Document Retrieval California Codes Public Contract Code, Sections: 7100 – 7200; 10250 – 10265; 10335 – 10381; 20120 – 20145; 20410 – 20464; 20209.5 – 20209.14) [292-293] та чинного Комерційного кодексу США (Uniform Commercial Code) [295], а також зібрання текстів протоколів судових засідань (American Casebook Series) за 1964 р. [291] та окремі законодавчі акти США [296-298]. Загальна кількість опрацьованого матеріалу становить 1340 стор.

У ході дослідження використовувались **м е т о д и** і **п р и й о м и** лінгвістичного аналізу: семантико-синтаксичний, дескриптивний, контекстологічний, метод дистрибутивного, трансформаційного та структурного аналізу. Для розв’язання поставлених завдань застосовано метод прагматичної інтерпретації тексту та здійснено кількісний аналіз мовних структур фактологічного матеріалу. Вивчення структурно-синтаксичних особливостей та процесу реалізації аргументації, що діють у законодавчому та судовому дискурсах ґрунтувалось на зіставному аналізові, традиційно-аналітичному методові спостереження та узагальнення мовних фактів та методів лінгвістичного опису, що передбачають пояснення будови та функціонування досліджуваних явищ. Контекстуально-інтерпретаційний метод використано при аналізі функціонування різних типів юридичного дискурсу.

**Н о в и з н а** проведеного дослідження полягає у тому, що на основі дискурсного та когнітивного підходу, здійснено вивчення синтаксичних композиційних та лексичних засобів, з огляду на їхню участь у реалізації аргументації в англомовних законодавчих та судових документах. **Вперше** проаналізовано й описано основні типи англомовного юридичного дискурсу в залежності від структурної організації та комунікативно-прагматичної спрямованості законодавчих та судових документів. Елементи **новизни** містять тлумачення таких провідних понять як: юридичний дискурс, законодавчий дискурс, судовий дискурс, інтердискурс в межах юридичного дискурсу. **Новизна** полягає також і у виборі мовного матеріалу дослідження – законодавчі тексти та тексти протоколів судових засідань США **вперше** стали предметом комплексного лінгвістичного дослідження.

**Т е о р е т и ч н а з н а ч у щ і с т ь** дослідження полягає у тому, що отримано нові дані щодо структурно-синтаксичних та мовно-прагматичних особливостей законодавчого та судового дискурсів США, з урахуванням соціальних факторів, позиціонування суб’єктів, цілей та інтенцій комунікації, що є внеском у дослідження соціальних та прикладних аспектів дискурсу, а також обґрунтовано положення про визначальну роль прагматичного фактору в мовній організації дискурсу. Визначено загальні принципи типології і класифікації юридичного дискурсу, з урахуванням цілей та інтенцій комунікації, де комуніканти мають відповідний статус та повноваження для здійснення спілкування в інституційно-професійній сфері, досліджено мовні засоби реалізації аргументації у законодавчому та судовому дискурсах, проведено аналіз структурно-синтаксичних та прагматичних характеристик виділених типів англомовного юридичного дискурсу. Основні положення та висновки дисертації є певним внеском у теорію лінгвістичної прагматики, дискурсної лінгвістики, юридичного дискурсу. Результати роботи можуть слугувати основою порівняльних досліджень мовних особливостей законодавчого дискурсу, судового дискурсу та інших типів юридичного дискурсу.

**П р а к т и ч н а ц і н н і с т ь** дисертації полягає у тому, що дані, одержані в результаті дослідження, можуть бути застосовані у навчальному процесі з іноземних мов, у тому числі й у вищих навчальних закладах: 1) у спецкурсах та спецсемінарах із лінгвостилістики, інтерпретації юридичних текстів, прагмалінгвістики; 2) для якісного обміну інформацією у галузі правознавства та її трансферу. Вагомість роботи полягає у можливості впровадження результатів дослідження у практику викладання англійської мови як мови фаху.

**П о л о ж е н н я, щ о в и н е с е н о н а з а х и с т:**

1. Аргументація у юридичному дискурсі має власний арсенал структурно-композиційних і лексико-семантичних засобів реалізації. До найбільш типових засобів вираження аргументаційних смислів належать біномінальні та поліномінальні структури, кваліфікатори, складно-прийменникові конструкції та паралельні конструкції. Зазначені структури вичерпно експлікують особливості законодавчої і судової процесуальності під час аргументаційної взаємодії.
2. Інтердискурс функціонує в межах юридичного дискурсу та реалізується на міждисциплінарному рівні та всередині самого юридичного дискурсу. Дискурсна організація законодавчого та судового дискурсу зосереджена на важливих дискурсних типах: аргументативному, директивному, спонукальному та авторитарному; при цьому простежується тенденція щодо їхньої інтеграції у ході прагмареалізації.
3. Екстрамовні чинники відіграють важливу роль у сприйнятті письмових юридичних документів та значною мірою обумовлюють прагмакомунікативну ефективність законодавчого та судового дискурсу.
4. Особливого значення у мовній фактурі юридичних текстів набуває фахова лексика, термінологічні слова, а також загальнонаукова і фонова лексика, які сприяють реалізації конкретної текстової прагматики. Спрямованість юридичних текстів на чітке та адекватне формулювання думки зумовлює високу продуктивність іменників та іменникових структур в англомовних юридичних текстах. Типовим явищем є номіналізація, яка полягає у заміщенні дієслівних конструкцій номінативними і служить ефективним засобом аргументації, конкретизуючи виклад матеріалу.
5. Графічне оформлення, композиційна побудова, та двоскладова структура речень (*основне речення + кваліфікатори*) є ефективними засобами реалізації аргументації у законодавчому та судовому дискурсі.
6. Вербальні засоби аргументації юридичному дискурсі в процесі реалізації тісно поєднуються і взаємодіють з екстравербальними, зокрема соціальними, психологічними, політичними факторами.

**О с о б и с т и й в н е с о к з д о б у в а ч а**. Усі результати дослідження є наслідком самостійної роботи дисертанта. Наукових праць, виконаних у співавторстві, немає.

**А п р о б а ц і ю** основні положення і результати дослідження пройшли на засіданнях регіонального семінару з дискурсознавства та текстолінгвістики при кафедрі іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка (2001-2006 рр.), на засіданнях кафедри іноземних мов Інституту підприємництва та перспективних технологій при Національному університеті „Львівська політехніка”, на таких наукових конференціях: звітні науково-методичні конф. професорсько-викладацького складу ЛНУ імені Івана Франка (Львів, 2001-2004 рр.); Міжнар. конф. „Лінгводидактика та лінгвостилістика на зламі століть: питання теорії і практики” (Львів, 2004); міжвуз. конф. науково-педагогічних працівників Інституту підприємництва та перспективних технологій при Національному університеті „Львівська політехніка” (Львів, 2006); Всеукр. конф. „Викладання англійської мови як мови фаху в контексті глобалізації університетської освіти” (Львів, 2006).

Основні положення дисертації та результати дослідження відображені у семи публікаціях, загальний обсяг яких складає 2,6 умовних друкованих аркушів (6 статей, 1 тези доповіді).

**О б с я г і с т р у к т у р а** роботи.Відповідно до визначеної мети та завдань дослідження дисертація складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків, переліку джерел ілюстративного матеріалу, бібліографічного апарату дисертації та списку лексикографічних джерел. Обсяг дисертаційного дослідження складає 159 сторінок, перелік теоретичних джерел налічує 280 позицій, лексикографічний апарат охоплює – 10 джерел, обсяг фактологічного матеріалу – 8 джерел. Повний обсяг роботи складає 184 сторінки.

**Вступ** містить короткий огляд теоретичних передумов дослідження, обґрунтування вибору теми та її актуальності. Визначаються мета та конкретні завдання дослідження, наукова новизна, теоретична значущість та практична цінність роботи, формулюються положення, що виносяться на захист, представлено структуру дисертації, окреслено особистий внесок дисертанта, апробацію роботи та публікації за темою дослідження.

У **першому розділі** “Юридичний дискурс: комунікативно-прагматичні аспекти” здійснено критичний огляд літератури по темі, викладено основні теоретичні та концептуальні засади дослідження. Наведено типологію, основні характеристики та методи досліджуваного дискурсу, обґрунтовано вибір дискурсивної процедури як основної одиниці аналізу, представлено основну класифікацію юридичного дискурсу, виділено стратегії аргументативного дискурсу у юридичному дискурсі. Зосереджено увагу на провідних категоріальних термінологічних поняттях: *функціональний стиль, жанр, дискурс, юридичний дискурс, аргументативний дискурс, інтердискурс, законодавчий та судовий дискурси,.*

У **другому розділі** “Мовні засоби реалізації аргументації у законодавчому дискурсі” представлено лінгвістичну класифікацію законодавчих положень, розглянуто структуру, комунікативно-прагматичні та лексико-синтаксичні особливості англомовного законодавчого дискурсу, виділено основні мовні засоби аргументації у аналізованому дискурсі. Значну увагу зосереджено на синтаксичних засобах, а саме: *складно-прийменникових конструкціях, біноміальних структурах, кваліфікаторах, паралельних конструкціях, семантиці та прагматиці синтаксичних деструкцій*.

У **третьому розділі** “ Мовні засоби аргументації у судовому дискурсі ” здійснено аналіз письмового судового дискурса, досліджено особливості вибору та організації мовних засобів аргументації, а також здійснено зіставний аналіз комунікативно-прагматичних, структурно-синтаксичних та лексико-семантичних особливостей законодавчого та судового дискурсів.

У **висновках** узагальнено результати проведеного дослідження, визначено основні тенденції розвитку та комунікативно-прагматичні особливості функціонування сучасного англомовного письмового юридичного дискурсу та окреслено можливі напрями подальших лінгвістичних досліджень юридичного законодавчого дискурсу, шляхів його функціонування, подальших змін та трансформацій в англомовному законодавчому середовищі, а також перспективні напрями дослідження лінгвістичних аспектів функціонування дискурсів інших правознавчих сфер.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ ДО ДИСЕРТАЦІЇ**

1. Аргументація як феномен дискурсно-мовленнєвої діяльності має власний арсенал структурно-композиційних і лексико-семантичних засобів реалізації. До найбільш типових засобів вираження аргументації у юридичному дискурсі належать біномінальні/поліномінальні структури, кваліфікатори, паралельні конструкції.
2. Інтердискурс функціонує в межах юридичного дискурсу та реалізується як на міждисциплінарному рівні так і всередині самого юридичного дискурсу. Ознаки інтердискурсу в юридичному дискурсі обумовлені основною функцією юридичного дискурса – регулюванням суспільно-правових процесів у різних соціальних сферах. В межах законодавчого та судового дискурса виділено аргументативний, директивний, спонукальний та авторитарний дискурси, які успішно взаємодіють між собою.
3. Екстрамовні чинники відіграють важливу роль у сприйнятті письмових юридичних документів, слід наголосити на таких соціально-культурних аспектах контексту юридичного дискурсу, як: загальний рівень освіти адресата, його юридична компетенція, вміння кваліфіковано аналізувати законодавчі тексти, співвідносити свої фонові знання у галузі юриспруденції зі змінами, що відбуваються у суспільстві загалом. Зазначені екстралінгвістичні чинники значною мірою обумовлюють прагмакомунікативну ефективність судового та законодавчого дискурсу. Вербальні засоби аргументації юридичного дискурсу в процесі реалізації тісно поєднуються і взаємодіють з екстравербальними, зокрема соціальними, психологічними, політичними факторами.
4. Мовна структура аргументації судового та законодавчого дискурсів представлена за принципом послідовного та паралельного наведення аргументів. Послідовне розміщення аргументів за допомогою паралельних конструкцій і кваліфікаторів, які уточнюють умови та обставини справи, потребує концентрованого та цілеспрямованого розгортання аргументації. Кореляція окремих аргументів у послідовному когерентному аргументаційному ланцюгові створює ефект інтенсивності викладу. Функціонально різні призначення способів розміщення аргументів поєднуються у процесі пошуку та розробки аргументаційної концепції.
5. Використання загальномовної фонової лексики та фразеології, напівтермінів, термінів має велике значення для змістовних засад аргументації у юридичному дискурсі: процеси аргументації стають більш адекватними та оптимальними відповідно до конкретної комунікативної ситуації. Аргументаційна інфраструктура юридичного дискурсу створюється за допомогою вербальних засобів, при цьому за ступенем здатності виразити інформацію законодавчого характеру лексико-синтаксичні засоби аргументації займають чільне місце у загальній системі вербальних засобів аргументації англомовного юридичного дискурсу. Спрямованість законодавчих та судових текстів на чітке та адекватне формулювання думки зумовлює наявність значної кількості іменників та іменникових структур. Типовим явищем є номіналізація, яка полягає у заміщенні дієслівних конструкцій номінативними та служить ефективним засобом аргументації.
6. Законодавчий дискурс і письмовий судовий дискурс є письмовими формами спілкування, що сприймаються візуально. Одним із засобів вираження аргументативної стратегії у досліджуваних дискурсах є засоби параграфеміки: графічна сегментація тексту та його розташування, розмір шрифтового набору, курсив та різного роду виділення основних сегментів тексту та знаки пунктуації. За своєю структурою законодавчі тексти відносяться до структурно регламентованих текстів, вони складаються з частин, розділів, підрозділів, які в свою чергу поділяються на параграфи. Двоскладова структура речень (основне речення + кваліфікатори) є продуктивним засобом аргументації у законодавчому дискурсі. Текст протоколу судового засідання має чотирьохрівневу структурно-композиційну будову, характерну для судового дискурсу. Композиційна організація тексту та параграфеміка виступають ефективними засобами реалізації прагматичних цілей законодавчого і судового дискурсу.
7. Результати зіставного аналізу законодавчого і судового дискурсу свідчать, що активне використання паралельних конструкцій, синтаксичного та лексичного повторів допомагає значно збільшити аргументативний потенціал законодавчого та судового дискурсу. Якщо у законодавчих текстах синтаксичний повтор переважно виконує функції переліку аргументів, оцінної номінації та опису з метою характеристики суб’єкта, то в текстах судових протоколів повтор однорідних членів речення використовується у функції зіставлення і протиставлення аргументів. Синтаксичний паралелізм речень з метою побудови ефективної аргументації є більш характерним для законодавчих текстів. У судових документах синтаксичний паралелізм у функції протиставлення сприяє посиленню експресивності порівняння і виступає як ефективний засіб реалізації інтенції автора. Як у законодавчому дискурсі, так і в письмовому судовомудискурсі спостерігається тенденція до широкого використання складно-прийменникових конструкцій. Функціонування зазначених структур в аналізованих типах юридичного дискурсу сприяє формуванню таких функціональних характеристик, як: офіційна тональність викладу матеріалів судової справи чи законодавчого документа, логічна зв’язність наведеної аргументації, стандартизація вербальних форм викладу. У записах протоколів судових документів за допомогою біномінальних та поліномінальних конструкцій вдається більш точно передати зміст, водночас у законодавчих текстах вони слугують для вираження не лише аргументації, але й категорії узагальнення, при цьому враховуються і додаткові умови, обставини та способи певної діяльності. Мовні засоби сприяють реалізації різних дискурсних характеристик у законодавчому та судовому дискурсі.
8. Порівняльний аналіз законодавчих і судових документів у галузі Договірного та Комерційного права США дозволяє стверджувати, що функції і комунікативно-прагматичні настанови цих типів юридичного дискурсу зумовлені комунікативними факторами та надають досліджуваним текстам тональності офіційності, точності, стислості, логічної послідовності та узагальненості викладу. Ці риси визначають якісну відмінність кожного типу юридичного дискурсу і лежать в основі добору та вживання відповідних мовних засобів. Дослідження свідчить, що дискурсний підхід до аналізу мовної структури юридичних текстів різного змісту та прагматичної орієнтації надає широкі можливості для аналізу, тлумачення й адекватного розуміння текстів різних категорій.

**СПИСОК БІБЛІОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Александрова О.В. Текст как категория когнитивно-прагматической организации речи // Труды конф. „Общие проблеми строения й организации языкових категорій. – М.: МГУ; ТГУ. – 1998. – С. 15-19.
2. Анисимова Е.Е. Коммуникативно-прагматические нормы // Филологические науки. – 1988. – № 6. – С. 64-69.
3. Антоненко Т.А. Словесность в юриспруденции: курс лекций. – Ростов н/Д., 1999. – 197 с.
4. Аристотель. Риторика. Поэтика. – М.: Лабиринт, 2000. – 224 с.
5. Аристотель. Риторика // Античные риторики. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – С. 15-164.
6. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – М.: Просвещение, 1990. – 300 с.
7. Арутюнова Н. Д. Фактор адресата // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1981. — Т. 40. – № 4. — С. 356-367.
8. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. — С. 5-32.
9. Арутюнова Н.Д. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XVI: Лингвистическая прагматика. — Вступит. статья. — М.: Прогресс, 1985. – С. 6-15, 22-31.
10. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь – М.: Сов.энцикл., 1990. – С. 136-137.
11. Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. –Вып.16: Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 3-42.
12. Аршавская Е.А. Национально-культурная форма существования коммуникативной компетенции // Культура, общение, текст. – М.: Наука, 1988. – С. 26-38.
13. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка: Пер. с фр. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1955. — 416с.
14. Балли Ш. Французская стилистика: Пер. с фр. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961. — 394 с.
15. Баранов А. Н. Аргументация как языковой и когнитивный феномен // Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации.– М.: Наука, 1990.– С. 40-52.
16. Баранов А.Н. Лингвистическая теория аргументации (когнитивный подход): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. – М., 1990. – 48 с.
17. Баранов А.Н., Паршин П,Б. Воздействующий потенциал варьирования в сфере метаграфемики // Проблемы эффективности речевой коммуникации. – М., 1989. – С. 47-115.
18. Баранов А.Н. Сергеев В.М*.* Лингво-прагматические механизмы аргументации // Рациональность, рассуждение, коммуникация. – К.: Наукова думка, 1987. – С. 22-41.
19. Бахтин М.М. Проблема текста. Опыт философского анализа // Вопросы лит-ры. – 1976. – №10. – С. 122-151.
20. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
21. Бацевич Ф.С. Нариси з комунікативної лінгвістики: Монографія. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2003. – 281 с.
22. Безменова Н.А.Проблемы эффективности речи в перспективе неориторики // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука, 1990. – С. 152-161.
23. Белл Р. Социолингвистика. Цели, методы и проблемы. – М.: Межд. отношения, 1980. – 320 с.
24. Беллерт М. Об одном условии связности текста // Новое в зарубежной лингвистике. –Вып. VIII: Лингвистика текста. – М.: Прогресс, 1978. – С. 172-207.
25. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К., 1997. – 311 с.
26. Бєлова А.Д. Аргументативний дискурс у зіставному аспекті // Праці Міжнар. конф. "Проблеми зіставної семантики". – К.: КДЛУ – 1997. — С. 340-342.
27. Бєлова А.Д. Лінгвістичні аспекти аргументації (на матеріалі сучасн. анг. мови): Автореф. дис. ... докт. філол. наук: 10.02.04 / КДУ імені Т. Шевченка. – К., 1998. – 36 с.
28. Бєлова А.Д. Поняття „стиль”, „жанр”, „дискурс”, „текст” у сучасній лінгвістиці // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Іноземна філологія: Випуск 32-33. – 2002. – С. 11-14.
29. Белянин В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста. М.: Изд-во МГУ, 1988. – 121 с.
30. Белянин В.П. О построении типологии языковой личности // Личность. Деятельность. Коммуникация. – М.: МГЛУ, 1993. – С. 5-9.
31. Белянин В.П. Психолингвистика: Учебник / В.П. Белянин. – М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2003. – 232 с.
32. Бенвенист Э. Общая лингвистика: Пер. с фр. – М.: Прогресс, 1974. – 448 с.
33. Берёза Л.П. Коммуникативно-прагматические особенности английского текста информационно-описательного типа: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / КДУ ім. Т. Шевченка. – К., 1985. – 36 с.
34. Бєссонова О.Л. Оцінний тезаурус англійської мови: когнітивно-гендерні аспекти. – Донецьк: ДонНУ, 2002. – 362 с.
35. Бехта І.А. Дискурс наратора в англомовній прозі. – К.: Грамота, 2004. – 304 с.
36. Бехта І.А. Текст в парадигматичній системі наукових лінгвістичних концепцій кінця ХХ – початку ХХІ століття: актуальні та віртуальні стратегії розвитку // Дискурс іноземномовної комунікації. – Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2002. – С. 162-188.
37. Богуславский В.М. В защиту делового штампа // Русская речь. – 1968. – № 6. – С. 33-38.
38. Бондаренко Я.О. Дискурс акцентуйованих мовних особистостей: комунікативно-когнітивний аспект (на матеріалі персонаж. мовлення в сучасн. амер. художн. прозі): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. / К.: КНЛУ. – 2002. – 250 с .
39. Бондарко А.В. Основы функциональной грамматики: Языковая интерпретация идеи времени. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999. – 260 с.
40. Бурбело В.Б. Сучасні концепції дискурсу та лінгвопрагматичні засади дискурсології / Вісник КНУ ім. Тараса Шевченка. Сер. Іноземна філологія. – 2002 – № 32-33. – С.79-84.
41. Вахт В.Л., Весельський В.К. Тактика допиту – К.: Правник, 1997. – 64 с.
42. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416 с.
43. Ветрова Г.Н.Суд присяжных и проблемы уголовного судопроизводства // Вестник Моск. ун-та Серия: Право. – №3. – 1999. – C. 16-30.
44. Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – 560 с.
45. Вишновецька С.В. Об’єктивна зумовленість модифікації понятійного апарату трудового права України // Наук. вісн. Чернів. держ. ун-ту. – 2000. – № 100. – С. 48-52.
46. Власенко М.С. Комунікативно-прагматичний аспект іспанського законодавчого тексту: Дис. ... канд. філол наук 10.02.04. / Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка – К., 2001. – 246 с.
47. Власенко М.С. Мовленнєва реалізація прагматичного аспекту іспаномовного законодавчого тексту // Мовні і концептуальні картини світу.– К.: КНУ ім. Т. Шевченка, 2000. – С. 69-76.
48. Власенко М.С. Мовні засоби втілення стильових рис текстів іспаномовних законодавчих документів // Вісник Київського державного лінгвістичного університету. – 2000. – Т 3. – №2. – С.147-154.
49. Вольская И.С. Дифференциальные признаки официально-делового стиля речи на синтаксическом уровне (на матери але немецкого язика): Автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. – М., 1966. – 16 с.
50. Воробьева О.П. Текстовые категории и фактор адресата. – К.: Вища школа, 1993. – 200 с.
51. Воробьева О.П. Лингвистические аспекты адресованности художественного текста (одноязычная и межязыковая коммуникация): Дис. … докт. филол. наук: 10.02.19. – М.,1993. – 382 с.
52. Воронов В.В. Прагматический аспект англоязычной публицистической журнальной статьи. – Автореф. дис. … канд. филол. наук. – М., 1991. – 28 с.
53. Гак В.Г. Введение во французскую филологию. – М.: Просвещение, 1986. – 182 с.
54. Гак В.Г. Языковые преобразования. – М.: Школа "Языки русской культуры", 1998. – 768 с.
55. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического анализа. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
56. Герасимов В.И., Ильин М.В. Политический дискурс-анализ. – Политическая наука. – 2002. – №3. – C. 61-71.
57. Гребенюк Н.Н. Неоднозначные высказывания в различных типах
дискурса: к постановке проблемы // Праці конф. ''Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов".– Харків: ХДУ – 1997. – С. 12-13.
58. Гришина О.Н. Уровни коммуникации и информационная структура высказывания // Коммуникативные единицы языка и принципы их описания.– М.: МГПИИЯ. – 1988. – Вып. 312. – С. 39-50.
59. Гуляр Т. Б. Основные характеристики побудительного дискурса // Праці конф. "Реалізація мовних одиниць граматичної та лексикофразеологічної систем германських та романських мов". – К.: КДПІІМ. – 1992. – С. 134-142.
60. Гуляр Т.Б. Побудительный дискурс // Коммуникативно-функциональный аспект языковых единиц. – Тверь: ТГУ. – 1993. – С. 37-43.
61. Гумовська І.М. Англійська правнича термінологія в економічному дискурсі // Праці Міжнар. конф. „Прикладна лінгвістика у ХХІ ст.” – Львів. – 2003. – С. 24.
62. Гумовська І.М. Англійська юридична термінологія в економічних текстах: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – Л., 2000. – 186 с.
63. Гумовська І.М. Англійська юридична термінологія у текстах з економіки // Іноземна філологія. – Львів. – 1999. – Вип.111. – С. 208-212.
64. Дейк ван Т.А., Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. –Вып. ХХІІІ: Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 153-212.
65. Дейк Т.А., ван Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1989. – 321 с.
66. Дейк Т.А., ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. –Вып. XXIII: Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 153-212.
67. Демьянков В.3. Эффективность аргументации как речевого воздействия // Проблемы эффективности речевой коммуникации. – М: АН СССР ИНИОН, 1989. –С. 13-41.
68. Демьянков В.З. Когнитивизм, когниция, язык и лингвистическая теория // Язык и структуры представления знаний. – М.: ИНИОН РАН, 1992. – С. 39-77.
69. Демьянков В.З. Конвенции, правила, стратегии общения (интерпретирующий подход к аргументации) // Изв. АН СССР. Сер. лит-ры и яз. – 1982. – Т. 41. – № 4. – С. 327-337.
70. Дерді Е.Т. Словотвірні та структурно-семантичні характеристики англійських юридичних термінів. Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / КНУ ім. Т. Шевченка. – К., 2003. – 21 с.
71. Дерді Е.Т. Структурні і семантичні особливості англійських юридичних термінів-складних слів // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. – 2001. – № 5. – С. 45-47.
72. Дерді Е.Т. Юридичні терміни-композити в англійській мові // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. 2000. – № 4. – С. 118-125.
73. Дискурс іноземномовної комунікації (колективна монографія) / Под ред. К.Я. Кусько. – Львів: Вид-во Львів. нац. ун-ту ім. І. Франка, 2002. – 495 с.
74. Дородных А.И., Рекало В.В. Координаты речи в текстах разных жанров // Взаимоотношение системы языка и речевой деятельности. – Харьков: ХГУ. – 1992. – Вып. 372. – С. 26-32.
75. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология: Учеб. пособие для вузов по спец. “Журналистика”/ Под ред. А.А. Леонтьева. – М.: Высш. шк., 1980. – 224 с.
76. Ершова Е.П. Функционирование высказываний, выражающих эмоциональный перлокутивный эффект удивления в диалогическом дискурсе // Праці конф. та 3 укр.-нім. симпозіуму "Види мовленнєвої діяльності: лінгвістичні та дидактичні аспекти". – Харків: ХДУ. – 1995. – С. 5-67.
77. Есперсен О. Философия грамматики: Пер. с англ. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1958. – 404 с.
78. Жаботинская С.А. Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // Лінгвістичні студії. – Черкаський держ. ун-т ім. Б. Хмельницького. – Вип. II. –– Черкаси: Сіяч, 1997. – С. 3-11.
79. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: типы фреймов // Вісник Черкаського ун-ту: Сер. “Філол. науки ”. – 1999. – Вип. 11. – С.12 25.
80. Жигадло В.Н., Иванова И.П., Иофик Л.Л. Современный английский язык. – М.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1956. — 350 с.
81. Зайцев Ю. Автентичність правового тексту та проблеми його термінологічно-мовного оформлення // Українське право. – 1997. – № 3. – С. 99-110.
82. Зарецкая Е.Н. Риторика: Теория и практика речевой коммуникации. – М.: Дело, 2002. – 480 с.
83. Зарума-Панських О.Р. Англійська лексика міжнародних договорів: структурні, семантичні та дискурсні особливості: Дис. ... канд. філол. наук: 10. 02.04. – Л., 2001. – 219 с.
84. Зарума-Панських О.Р. Лексико-семантичні особливості текстів міжнародних договорів // Іноземна філологія. – 1999. – Вип. 111. – Львів. – С. 144-149.
85. Засекін С.В. Дискурсивні маркери когерентності англомовного діалогічного тексту: когнітивний та прагматичний аспекти: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. – К.: КНЛУ, 2001. – 20 с.
86. Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. – М.: Изд-во МГУ, 1976. – 307 с.
87. Зернецкий П.В. Речевое общение на английском языке (коммуникативно-функциональный анализ дискурса): – К.: Лыбидь, 1992. – 144 с.
88. Зернецкий П.В. Единицы речевой деятельности в диалогическом дискурсе // Языковое общение: Единицы и Регулятивы. – Калинин: Калининск. гос. ун-т. – 1987. – С. 85-89.
89. Зернецкий П.В. Прагмалингвистические параметры связного текста // Прагматические и семантические аспекты синтаксиса. – Калинин: Калининск. гос. ун-т. – 1985. – С. 173-177.
90. Зернецкий П.В. Функционально-лингвистические особенности монологического дискурса // Семасіологія і словотвір. – К.: Наукова думка, 1989. – С. 148-152.
91. Зиновьева А.Ф. Коммуникативная целосность типа текста интервью // Лексикон человека и речевая деятельность. – М.: МГЛУ. – 1991. – Вып. 378. – С. 73-82.
92. Зорин Г.А. Психологический контакт при производстве допроса. – Гродно: Гроднен. гос. ун-т, 1986. – 71 с.
93. Ивакина Н.Н. Культура судебной речи: Учебное пособие. – М.: Изд-во БЕК, 1995. – 334 с.
94. Ивакина Н.Н. Основы судебного красноречия: Учебное пособие. – М.: Юрист, 2000. – 384 с.
95. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1981. – 285 с.
96. Ивин А.А. Основы теории аргументации. – М.: ВЛАДОС, 1997. – 351 с.
97. Изаренко Д.И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 4. – С. 20-21.
98. Изенберг X.О предмете лингвистической теории текста // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. – 1978. – Вып. VIII: Лингвистика текста. – С. 43-56.
99. Ильин М.В. Слова и смыслы : Опыт описания политических понятий. – М., 1997. – С.14.
100. Ильина Н.А. Внутрення организация диалогической речи // Речь в научно-лингвистическом и дидактическом аспектах. – М.: Изд-во МГУ, 1991. – С. 73-75.
101. Ишмуратов А.Т. Логико-когнитивный анализ онтологии дискурса // Раціональність та семіотика дискурсу. – К.: Наук. думка. – 1994. – С. 171-182.
102. Кабардов М.К., Арцишевская Е.В. Типы языковых и коммуникативных способностей и компетенций // Вопросы психологии. – 1996. – № 1. – С. 34-49.
103. Калюжная В.В. Стиль англоязычных документов международных организаций. – К.: Наук. думка, 1982. – 121 с.
104. Калюжная В.В. Характеристика английского функционального стиля официально-делового изложения: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / КДУ ім. Т. Шевченка. – К., 1977. – 25 с.
105. Каменская О.Л. Текст и коммуникация. – М.: Высш. шк., 1990. –152 с.
106. Карабан В.И. Сложные речевые акты как речевые единицы: Автореф. дис. ... д-ра, филол. наук: 10. 02. 04 / Киевск. гос. ун-т. – К., 1989. – 39 с.
107. Карабан В.І., Верба Л.Г. Інгерентна прагматичність дискурсу // Актуальні проблеми вивчення мови та мовлення між особової та міжкультурної комунікації. – Харків: ХДУ, 1996. – С. 89-90.
108. Карасик В.И. Языковая личность и категория языка // Языковая личность: проблемы значения и смысла. – Волгоград: Волгоградск. гос. ун-т. – 1994. – С. 25-35.
109. Карасик В.И. Языковый круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002 – 477 с.
110. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. – М.: Наука, 1981. – 366 с.
111. Караулов Ю.Н., Петров В.В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса: Вступит. статья // Т.А. ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – С. 5-11.
112. Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения //Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 3-8.
113. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
114. Кедрова Е.Я. Паралингвистические средства воздействия в ораторской речи // Труды Всерос. конф. "Речевое воздействие в разных формах речи". – Ростов-на-Дону, 1996. – Вып. 4. – С. 7-10.
115. Керимов Д.А. Философские основания политико-правовых исследований. – М.: Мысль, 1986. – 336 с.
116. Киселева Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. – 160 с.
117. Коваль А.П. Ділове спілкуваня: Навч.посібник. Усне ділове спілкування. Писемне ділове спілкування. – К.: Либідь, 1992. – 280 с.
118. Коваль Н.М. Прагматична роль суспільно-політичного дискурсу та реалізація комунікативної інтенції мовця // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КНЛУ. – 2003. – Вип 9. – С.136-142.
119. Коваль Н.Є. Комунікативні та номінативно-синтаксичні особливості англомовних законодавчих та судових текстів: зіставний аналіз // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КНЛУ. – 2002. – № 8. – C. 135-141.
120. Коваль Н.Є. Структурно-синтаксичні засоби реалізації прагматичної установки законодавчого тексту // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КНЛУ. – 2003. – № 9. – С. 130-136.
121. Коваль Н.Є. Судовий документ як тип тексту // Іноземна філологія. – 2004. – Вип. 113. – Львів. – С. 216-220.
122. Коваль Н.Є. Дискурс-аналіз як нова галузь лінгвістики (англ. мовою) // Праці міжвуз. конф. науково-технічних і науково-педагогічних працівників Ін-ту підприємництва та перспективних технологій при Національному університеті „Львівська політехніка” „Новітні технології в галузі лінгвістики та методики викладання іноземних мов”. – Львів. – 2006. – С. 233-234.
123. Коваль Н.Є. Комунікативно-прагматичні аспекти юридичного дискурсу // Викладання англійської мови як мови фаху в контексті глобалізації університетської освіти. – Вип. 1. – Львів, 2006. – С. 87-97.
124. Коваль Н.Є. Аргументативний дискурс у законодавчому дискурсі // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – 2006. – Вип. 10. – Київ. – С. 436-439.
125. Коваль Н.Є. Інтердискурс у юридичному дискурсі: теоретичне осмислення понять // Науковий вісник каф-ри ЮНЕСКО КНЛУ. Серія: Філологія. Педагогіка. Психологія. – 2006. – Вип. 12. – Київ. – С. 12-16.
126. Ковыльникова В.Н. Модификация интонационной структуры побудительного предложения под влиянием эмоциональной окраски в немецком языке: Автореф. дис. .... канд. филол. наук: 10. 663 / Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. – М., 1972. – 25 с.
127. Колегаева И.М. Текст как единица научной и художественной коммуникации. – Одесса: РИООУП, 1991. – 121 с.
128. Колегаева И.М., Розанова Е.А. Композиционно-речевая структура текста и способы ее языкового маркирования. – Одесса: ОГУ, 1997. – 145 с.
129. Колегаева И.М. Газетный текст как коммуникативное явление // Записки з романо-германської філології. – Вип. 11. – Одеса, 2002. – С. 116-126.
130. Колшанский Г.В. Текст как единица коммуникации // Проблемы общего и германского языкознания. – М.: МГУ. – 1978. – С. 26-37.
131. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М., 1984. – 181 с.
132. Кони А.Ф. Избранные произведения. – М.: Юрид. лит., 1980. – 498 с.
133. Кохтев Н.Н. Основы ораторской речи. – М.: Изд-во МГУ, 1992. – 240 с.
134. Кравченко С. П. Про стиль законодавства // Право України. – 1998. – №3. – С. 62-63.
135. Кравченко С.П. Мова як фактор правоутворення та законотворення: Автореф. дис. ... канд. юрид. наук:. – Одеса, 2000. – 20 с.
136. Круковський В.І. Комунікативно-прагматичний аспект французьких законодавчих текстів: Дис. ... канд. філол.наук: 10.02. 04 / К.: КДПУ, 1996. – 211 с.
137. Круковський В.І., Припишнюк Я.І. Явище зовнішньої полісемії у французькому юридичному вокабулярі // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО. КДЛУ. Мова, освіта, культура: наукові парадигми і сучасний світ. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2001. – Вип.4. – С. 78-85.
138. Крымский С.Б. Научное знание и принципы его трансформации. – К.: Наукова думка, 1974. – 207 с.
139. Кубрякова Е.С. Категоризация мира: пространство и время (вступительное слово) // Труды конф. „Категоризация мира: пространство и время”. – М.: Диалог-МГУ, 1997. – С. 3-14.
140. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность. – М., 2000. – С. 7-25.
141. Кубрякова Е.С. Проблемы представления знаний в современной науке и роль лингвистики в решении этих проблем // Язык и структуры представления. – М.: ИНИОН, 1992. – С. 4-38.
142. Кусько К.Я. Інтердискурс в концептах науково-освітньої глобалізації // Інформаційний вісник Академії наук вищої школи України. – К., 2005. – Вип. 3(45). – С. 22-30.
143. Кусько К.Я. Проблеми дискурсної лінгвістики // Іноземна філологія. – Львів, 2001. – Вип. 112. – С. 161-168.
144. Кусько К.Я. Фреймові стратегії у різножанровому іноземномовному дискурсі // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т.Шевченка. – 2001. – №5. – С. 210-214.
145. Кусько К.Я. Текст як об’єкт дослідження у світлі наукової спадщини Ю.О. Жлуктенка // Наукова спадщина Ю.О. Жлуктенка та сучасне мовознавство. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. – 2000. – С. 166-170.
146. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – 2 изд. – М.: Просвещение, 1988. – 189 с.
147. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: Просвещение, 1969. – 214 с.
148. Лотман Ю.М. Лекции по структуральной поэтике // Ю.М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. – М.: Искусство, 1991. – С. 324-336.
149. Лук’янець В.С., Кравченко О.М., Озадовська Л.В. Сучасний науковий дискурс: Оновлення методологічної культури. – К.: ВІПОЛ, 2000. – 304 с.
150. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М., 2003. – 280 с.
151. Максимов С.Е. Прагматические и структурно-семантические особенности текста международного договора: Дис. ... канд. филол.наук: 10.02. 04. – К.: КДПУ, 1984. – 198 с.
152. Максимов С.Е. Прагматические и структурно-семантические особенности текста международного договора: Автореф. дис. … канд. филол. наук. – К., 1984. – 23 с.
153. Марахова А.В. Мова сучасних ділових документів. – К.: Наукова думка, 1981. – 140 с.
154. Минкин Л. М. Языковой и речевой аспекты теории прагматики // Вісник КЛУ. – Том 2. – № 1. – 1999. – С. 6-11.
155. Миронова О.А. Оценочный дискурс: проблемы семантического анализа // Изв. АН. Сер. лит. и яз. – М., 1997. – № 4. – С. 57-67.
156. Мисик Л. В. Деякі аспекти інтернаціоналізації правничої термінології // Праці Міжнар. конф. „Прикладна лінгвістика у 21ст.”. – Львів, 2003. – С. 35-36.
157. Мурзин Л.Н. Психологическое направление. – Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С.56-58 .
158. Мухарямов Н.М., Мухарямова Л.М. Политическая лингвистика как научная дисциплина // Политическая наука. – 2002. – № 3. – С. 44-60.
159. Наер В.Л. Прагматика текста и ее составляющие // Прагматика и стилистика. – 1982. – Вып. 245. – С. 4-13.
160. Науменко Л.П. Суспільно-економічні та ідеологічні передумови формування сучасного ділового дискурсу у Великій Британії // Науковий вісник Чернівкцького університету: Германська філологія. – Вип. 165-166. – Чернівці: Рута, 2003. – С. 136-145.
161. Никульшина Т.Н. Информационная стратегия в побудительном дискурсе (на материале английского языка): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – К.: КДПУ, 1998. – 190 с.
162. Нікульшина Т.М. До питання про місце дискурсу у сучасних лінгвістичних дослідженнях // Взаємодія одиниць різних рівнів германських та романських мов. – Вип.3. – К.: КДЛУ, 1997. – С. 60-67.
163. Оганесян С.Г. Предметная область аргументации и основне понятия теории аргументации // Философские проблемы аргументации. – Ереван, 1986. – С. 8-20.
164. Островська О.М. Категорія оцінки у структурі англомовного художнього тексту. Теоретичні аспекти, мовні засоби реалізації // Лінгводидактична організація навчального процесу з іноземних мов у вузі. – Львів: Світ, 1996. – С. 89-98.
165. Павиленис Р.И. Проблема сміла: современный логико-философский анализ язика. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
166. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью. – М.: Наука, 1985. – 271 с.
167. Пащук Р.І., Н.М. Поліщук, Н.Є. Таран. Ділове мовлення правоохоронця: Навч. посібн. – Луганськ: РВВ ЛІВС МВС України, 2001. – 220 с.
168. Петров В.В. Идеи современной феноменологии и герменевтики в лингвистическом представлении знаний // Вопросы языкознания. – 1990. – Вып 6. – С. 102-109.
169. Піщікова К.В. Стратегії домінування в аргументативному дискурсі: гендерний аналіз (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис … канд. филол. наук: 10.02.04./ ХНУ ім. В.Н. Каразіна. – Х., 2003. – 20 с.
170. Поворознюк Р.В. Лінгвокультурологічні особливості протокольних промов у оригіналі та перекладі (на матеріалі українських та американських текстів): Автореф. дис … канд. филол. наук: 10.02.04.– К., 2004. – 20 с.
171. Подгайская И.М. Функционально-прагматический аспект построения деловой речи на анлийском языке: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / МГУ. – М., 1994. – 210с.
172. Полюжин М.М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення. – Ужгород: Вид-во „Закарпаття”, 1999. – 240 с.
173. Пономарів О.Д. Стилістика сучасної української мови. – К.: Либідь, 1992. – 248 с.
174. Постульга В. Термінологічні проблеми визначення меж інформаційних прав людини // Право України. – 2001 – № 11.– С. 105-107.
175. Почепцов Г.Г. Прагматика текста // Коммуникативно-прагматические и семантические функции речевых единств. – Калинин, 1980. – С. 5-10.
176. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: Рефл-бук; К.: Валке, 2001. – 656 с.
177. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – 2-ге вид. – К.: Вид. центр „Київський університет”, 1999. – 308 с.
178. Почепцов О.Г. Интенциональный анализ // Речевые акты в лингвистике и методике. – Пятигорск, 1986. – С. 170-181.
179. Прадід Ю.Ф. Юридична лінгвістика (проблематика досліджень) // Мовознавство. – 2002. – № 4-5. – С. 21-25.
180. Приходько Г.І. Контекстуальна зумовленість аргументативних оцінних висловлювань в англомовному дискурсі // Вісник КДЛУ: Серія “Філологія”. – К.: КДЛУ. – 2000. – Т.3. – № 1. – С. 52-57.
181. Приходько Г.І. Особливості актуалізації оцінного висловлювання у діалогічному дискурсі // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. – 2000. – № 4. – С. 298-304.
182. Приходько А.И. Семантика и прагматика оценки в современном английском языке. – Запорожье: Запорожский государственный университет, 2004. – 321 с.
183. Пушкин А.А. Способ организации дискурса и типология языковых личностей // Язык, дискурс, личность. – Тверь : Изд-во Тверск. ун-та, 1990. – С. 50-60.
184. Раду А.І. Жанровий контекст рекламного дискурсу // Дискурс іноземномовної комунікації. – Львів: Вид. центр ЛНУ ім. І. Франка, 2002. – С. 316-338.
185. Разинкина Н.М. Функциональная стилистики. – М.: Высшая школа, 1982. – 182 с.
186. Решетникова И.В. Доказательственное право Англии и США. – M.: Городец, 1999. – 284 с.
187. Рибачок С. Когезія та її когнітивний потенціал слів // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. – 2000. – № 4. – С. 307-311.
188. Рузавин Г.И. Логика и аргументация. – М.: Культура и спорт, ЮНИТИ, 1997. – 351 с.
189. Рузавин Г.И. Методологические проблемы аргументации. – М.: РАН, Институт филологии, 1997. – 204 с.
190. Ряполова Л.Г. Аргументація в спонукальному дискурсі: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – К. : КДПУ, 1993. – 192 с.
191. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд ). – К.: Фітосоціоцентр, 1999. – 148 с.
192. Cергеич П. Искусство речи на суде. – М.: Госюриздат, 1960. – 372 с.
193. Скуратовська Т.А. Аргументація в американському судовому дискурсі (на матеріалі справ за участю суду присяжних): Дис. ... канд. філол наук: 10.02.04. – К., 2002. – 196 с.
194. Скуратовська Т.А. Аргументація в юридичному дискурсі : тактики та прийоми // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка. – 2001. – № 5. – С. 205-210.
195. Скуратовська Т.А. Прямі та непрямі тактики мовленнєвого впливу при аргументації бажаного судового вироку / Комунікативні та когнітивні проблеми дискурсу. – № 537. –Харків: Константа, 2001. – С. 99-103.
196. Скуратовська Т.А. Синтаксичний повтор як засіб аргументації в юридичному дискурсі // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: КНУ ім. Т. Шевченка, 2000.– С. 328-338.
197. Слюсарева Н.А. Социологическое направление // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – C. 482-483.
198. Снігур С.В. Переклад юридичних термінів у тексті художньо-публіцистичного твору // Іноземна філологія. – 2004. – Вип. 113. – Львів: ЛНУ. – С. 143-150.
199. Сологуб Л. „Текст” і „дискурс”: до проблеми співвідношення центральних понять сучасної лінгвістики // Актуальні проблеми металінгвістики. – Ч. І. – Черкаси: Вид. від. ЧДУ, 2001. – С. 113-116.
200. Стилистика английского языка / А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И. Лихошерст, З.В.Тимошенко. – К.: Вища школа, 1991. – 272 с.
201. Степанов Ю.С. Язык и метод. К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 784 с.
202. Сусов И.П. Прагматическая структура высказывания // Языковое общение и его елиницы. – Калинин: КГУ. – 1986. – С. 7-11.
203. Сусов И.П. Семиотика и лингвистическая прагматика // Язык, дискурс и личность. – Тверь: Тверской гос. ун-т. – 1990. – С. 45-50.
204. Суханова И.Д. Композиционно-структурные и лингвостилистические параметры текстов жанра коммерческой корреспонденции: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1984. – 26 с.
205. Токарська А.С. Калькування як причина деформації лексичних норм у діловому документі ОВС // Вісн. Одес. ін-ту внутр. справ. – 1997. – Вип. 1. – С. 58-62.
206. Толпыгина О.А. Дискурс и дискурс-анализ в политической науке // Политическая наука, 2002. – № 3. – С. 72-87.
207. Трофимова А.С. Синтаксические единицы современных английских текстов делового стиля: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / ОГУ им. И.И. Мечникова. – Одесса, 1988. – 16 с.
208. Тураева З.Я. Лингвистика текста. – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.
209. Усманова А.Р. Дискурс // Новейший философский словарь. – Минск: Изд. В.В. Скакун, 1998. – С.222-223.
210. Ушаков А.А. Очерки о советской законодательной стилистике. – Пермь, 1967. – Ч.І. – 206 с.
211. Филлипс Л.Дж., Йоргенс. М.В. Дискурс-анализ. Теория и метод: Пер. с англ. – Х.: Изд-во Гуманитарный центр, 2004. – 336 с.
212. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Зарубежная лингвистика. ІІІ. – М., 1999. – С.
213. Филлмор, Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике: Когнитивные аспекты языка. – Вып. 23. – М.: Прогресс, 1988. – С. 52-92.
214. Чернявская В.Е. От анализа текста к анализу дискурса: немецкая школа дискурсивного анализа // Филологические науки. – М., 2003. – № 3. – С. 68-76.
215. Чрділелі Т.В. Структура, семантика і прагматика ділового діалогічного дискурсу (на матеріалі сучасної англійської мови): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Харків, 2004. – 20 с.
216. Чугу С.Д. Функционально-семантические особенности темпоральных показателей текста (на материале текстоситуации встречи): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / КГПИИЯ. – К., 1989. – 171 с.
217. Шабес В.Я. Событие и текст. – М.: Высш. школа, 1989. – 175 с.
218. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – 326 с.
219. Юрчук О.Ф. Експертний лінгвістичний аналіз як елемент нормотворчої діяльності (на матеріалі нормативно-правових актів України та Автономної Республіки Крим) // Вісн. ун-ту внутр. справ. – 1999. – Вип.7. – Ч.1. – С. 159-162.
220. Яблоков Н.П*.* Нравственные аспекты криминалистических приемов и средств ведения расследования // Вестник Моск. ун-та. Серия 11: Право. – №3. – 1999. – C. 30-41.
221. Яворська Г.М. Прескриптивна лінгвістика як дискурс: Мова, культура, влада. – К., 2000. – 288 с.
222. Abramson, Jeffrey. We, the jury: the jury system and the ideal of democracy. – N.Y.: Basic Books, 1994. – 308 p.
223. Austin J.L. How to Do Things with Words. – Stuttgart: Philipp Reclam, 1994. – 218 p.
224. Bhatia V.J. Analysing Genre: Language Use in Professional Settings. – L.: Longman, 1993. – 242 р.
225. Biber D. Spoken and Written Textual Dimensions in English: Resolving the Contradictory Findings // Language. – 1986. – Vol. 62. – No. 2. – P. 384-414.
226. Brown G. Models of Understanding // Language and Understanding. – Oxford: OUP, 1995. – P. 9-21.
227. Brown G., Yule G. Discourse Analysis. – Cambridge: CUP, 1988. – 288 p.
228. Canale M. From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy // Language and Communication. – L., N.Y.: Longman, 1990. – P. 2-27.
229. Carp R., Stidham R. Judicial Process in America. Washington: Congressional Quarterly Press, 1998. – 408 p.
230. Cook G. The Discourse of Advertising. – London, New York: Routledge, 1992. – 250 p.
231. Сook G. Discourse. – Oxford: OUP, 1990. – 165 p.
232. Сotterill J. Language in the Legal Process. – L.: Palgrave Macmillan Ltd, 2002. – 276 р.
233. Coulthard M. An Introduction to Discourse Analysis. – L., N.Y.: Longman, 1988. – 212 p.
234. Crystal D. Sociolinguistics. – N.Y.: Penguin Books, 1972. – 267 p.
235. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – L.: CUP, 2000. – VII, 489 p.
236. Crystal D. Linguistics. – Harmondsworth (Midd’x) etc.: Penguin Books, 1977. – 267 p.
237. Dijk T.A., van. The analysis of news as discourse // News Analysis: Case Studies of International and National News in the Press / Ed. T.A. van Dijk. – Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum, 1988. – P. 1-30.
238. Dijk T.A., van. Introduction: Dialogue as Discourse and Interaction // Handbook of Discourse Analysis / Ed. T.A. van Dijk. – L.: Academic Press, 1987. – Vol. 3. – Discourse and Dialogue. – P. 1-11.
239. Dijk T.A., van. Introduction: The role of discourse analysis in society // Handbook of discourse analysis. – L., 1985. – Vol.4. – P. 1-8.
240. Dijk T.A., van., Kintsch W. Strategies of Discourse Comprehension. – N.Y.: Academic Press, 1983. – 418 p.
241. Edwards J.A. Principles and Alternative Systems in the Transcription, Coding and Make-up of Spoken Discourse // Spoken English on Computer: transcription, make-up and application / Eds. G. Leech, G. Myers, J. Thomas. – L.: Longman, 1995. – P. 19-34.
242. Fahnestock J. A Rhetoric of Argument. – N.Y.: Guilford Press, 1982. – 214 p.
243. Fillmore Ch.J. Types of lexical information // Studies in syntax and semantics / Ed. F. Kiefer. – Dordreht: Reidel, 1969. – P. 109-137.
244. Fleischman S. Discourse as space. Discourse as time: Reflections on the Metalanguage of Spoken and Written Discourse // Journal of Pragmatics. – 1991. – Vol. 16. – No. 4. – P. 291-306.
245. Fodor J.A., Jenkins J.J., Saporta S. Psycholinguistics and Communicational Theory // Human Communicational Theory. – N.Y.: Acad. Press, 1967. – P. 160-201.
246. Gee J.P. An introduction to discourse analysis // Theory and method. – L., 1999. – P. 3-15.
247. Grice H.P. Studies in the way of words. – Cambridge: Harvard University Press, 1989. – P. 26-37.
248. Gumperz J.J. Discourse strategies. – Cambridge: CUP, 1987. – 225 p.
249. Gunnarsson B.L. Functional comprehensibility of legislative texts: experiments with a Swedish Act of Parliament // Text. – 1984. – № 4 (1-3). – P. 71-105.
250. Gustafsson M. The syntactic features of binominal expressions in legal English // Text. – 1989 – № 4 (1-3). – P. 105 – 129.
251. Hiltunen R. Chapters on legal English: Aspects past and present of the language of the law. – Helsinki: Suomal tiedeakat, 1990 – 123 р.
252. Kintsch W. Aspects of text comprehension // Language and comprehension / Eds. J.R. Le Ny, W. Kintsch. – Amsterdam: North-Holland, 1982. – P. 301-302.
253. Kolegaeva I.M. Cross-Cultural Transformations of a Text in Linguistically Heterogeneous Communication // Newsletter. – 1996. – No 4. – P. 4.
254. Kress G. Ideological structures in discourse // Handbook of discourse analysis – L. etc., 1985. – Vol.4. – P.27-42.
255. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. – Chicago: University of Chicago Press, 1990. – 614 p.
256. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: Chicago Univ. Press, 1985. – 242 p.
257. Law and Psychology: The broadening of the discipline / Ed. J.R.P. Ogloff – Durham, N.Y.: Carolina Acad. Press, 1992. – 455 p.
258. Mey J.L. The Pragmatics of transition // Political discourse in transition in Europe, 1989-1991. – Amsterdam; Philadelphia, 1998. – P. 25-34.
259. Miller G.A. Linguistics, Psychologists and the Cognitive Science // Language. – 1990. – Vol. 66. – № 2. – P. 317-322.
260. Minsky M.A. A framework for representing knowledge // Frame Conceptions and Text Understanding. – B., 1980. – P. 1-25.
261. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. – L.: Penguin Books Ltd., 1993. – 500 p.
262. Neubert A. Text and Translation. – Leipzig, 1985. – 181 р.
263. Neubert A., Shreve G.M.. Translation as Text. – Kent, Ohio: The Kent State Univ. Press, 1992. – 205 p.
264. Polany L.A. Theory of Discourse Structure and Discourse Coherence // Chicago Linguistic Society. – 1985. – Vol. 21. – P. 306-322.
265. Polenberg R. Fighting faiths: The Abrams case, the Supreme Court, and the free speech. – Harmondsworth: Penguin books, 1989. – 431 p.
266. Paltridge B. Genre, Frames and Writing in Research Settings. – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publ. Co., 1997. – 195 p.
267. Reike R., Sillars D., Malcolm O. Argumentation and a Critical Decision Making. – Longman, 1997. – 195 р.
268. Schaeffner Ch., Porsch P. Continuity and change: German discourse after unification // Political discourse in transition in Europe, 1989-1991. – Amsterdam; Philadelphia, 1998. – P. 51-68.
269. Searle J.R. A Taxomony of Illocutionary Acts // Minnesota Studies in the Philosophy of Science. – Vol. 7 (Language, Mind and Knowledge). – Minneapolis: Univ. Minnesota Press, 1975. – P. 344-369.
270. Soeffner H.Y. Interpretative Verfahren in der Sozial-und Textwissenschaffen. Stuttgart, 1979. – 247 p.
271. Talmy L. Figure and ground in complex sentences // Universals of Human Language / Eds. Greenberg et al. – V. 4. – Stanford: Stanford Univ. Press, 1978. – P. 625-649.
272. Todorov T. La notion de la litterature et autres essais. – Paris, 1987. – 213 р.
273. Trager C. Worterbuch der Literaturwissenschaft. Leipzig, 1986. – 575 S.
274. Wallace C. Reading. – Oxford: Oxford University Press, 1992. – 161 р.
275. Wapner J.A. A view from the bench. – N.Y.: PenguinBooks, 1988. – 251 p.
276. Zagar, I.Z. From reported speech to polyphony, from Bakhtin to Ducrot // Javornik M: Bakhtin and the Humanities, Proceedings of the International Conference, October 19-21, 1995. – Ljubljana : ZIFF, 1997. – P. 39-45.
277. Defining argumentation. – 1999. – http://staff.gc.maricapa.edu/~mdinchak /eng101/arglearn.htm
278. Gimmler A. The Discourse Ethics of Jurden Hebermas – 1999. – http://[www. lcl.cmu.edu/CAAE/Home/Forum/meta/background/agimmler.htm](http://www.lcl.cmu.edu/CAAE/Home/Forum/meta/background/agimmler.htm)
279. Roland J. Principles of Jury Reform. – 1997. – <http://www.constitution.org./juri/pj/>juryprin.txt
280. Tannen D. Discourse Analysis. – 1997. – http://[www.lsadc.org/web2/ discourse.html](http://www.lsadc.org/web2/%20discourse.html)

**СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. энциклопедия, 1969. – 607 с.
2. Демьянков В.З. Словарь англо-русских терминов по прикладной лингвистике и автоматической переработке текста. – М., 1982. – Вып.2. – С. 247.
3. Єрмоленко С.Я., Бибик С.П., Тодор О.Г. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів / Ред. С.Я. Єрмоленко. – К.: Либідь, 2001. – 224 с.
4. Краткий словарь когнитивных терминов / Под ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
5. ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
6. Новейший философский словарь. – Минск: Изд. В.В. Скакун, 1998. – 896 с.
7. Сліпушко О.М. Тлумачний словник чужомовних слів в українській мові. Правопис. Граматика. – К.: Криниця, 1999. – 507 с.
8. Философский энциклопедический словарь / Сост. Е.Ф. Губский и др. – М.: Инфра-М, 1997. – 576 с.
9. Merriam Webster’s Collegiate Dictionary. – 10th ed. – Springfield, Massachusetts, U.S.A.: Merriam-Webster, Inc., 1993. – 1559 p.
10. WD – Webster Dictionary 2000. Available at <http://www/language-international.com>

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. **ВСL:** Lon L. Fuller, Robert Braucher. Basic Contract Law. American Case Book Series. – Minnesota: West Publishing Co., 1964.
2. **CCC:** WAIS Document Retrieval CALIFORNIA Codes. Commercial Code.
3. **PCC:** WAIS Document Retrieval CALIFORNIA Codes. Public Contract Code.
4. The American Constitution: its origins and development.–N.Y., 1991. –361 p.
5. USA Uniform Commercial Code.
6. Court TV Law Library – 1999. – http://[www.courttv.com](http://www.courttv.com)
7. Linder, Douglas. A Trial Account. – 1998. – http://[www.law.uk.edu](http://www.law.uk.edu)/ faculty/projects/ftrials.htm
8. West Law Library – 1999. – <http://westlaw.com>

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>





